

**BESONDERE
VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR
ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN**

TEIL II

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO
PER OPERE PUBBLICHE**

PARTE II

BAUVORHABEN UND KODE

OPERA E CODICE

Neubau Naturparkhaus Seis am Schlern mit
öffentlicher Bibliothek und öffentlichen
Veranstaltungsstätten – Marktgemeinde
Kastelruth

Costruzione del centro visite parco naturale a
Siusi allo Silliar con biblioteca pubblica e locali
per manifestazioni pubbliche – Comune di
Castelrotto

**Art. 2
BETRAG DES BAUAUFTRAGES**

**Art. 2
AMMONTARE DELL'APPALTO**

2.069.423,49 Euro

in Buchstaben (Euro
zweihunderachtundvierzigtausend
achthundertvierundzwanzig,25.-)

in lettere (Euro duecentoquarantottomila
ottocentoventiquattro,25.-)



Nr./n	a Homogene Leistungsgruppen / Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL / A CORPO Betrag/Importo Euro	d AUF MAß / A MISURA Betrag/Importo Euro	e Sicherheitskosten / Costi p. sicurezza	f SUMME SOMMA
1	Allgemeine und besondere Lasten der Baustelle / Oneri generali e particolari di cantiere	OG1		3.000,00		3.000,00
2	Baumeisterarbeiten / Opere da impresario - costruttore	OG1		1.035.326,33		1.035.326,33
3	Schlosserarbeiten / opere da fabbro	OS6		286.947,66		286.947,66
4	Maler-und Gipserarbeiten / opere da pittore e da gessista	OS7		147.412,25		147.412,25
5	Kalte Böden / pavimenti freddi	OS7		97.010,63		97.010,63
6	Warme Böden / pavimenti caldi	OS7		5.132,05		5.132,05
7	Zimmermanns- und Dachdeckungsarbeiten / opere da carpenteria in legno e per la copertura di tetti a falda	OG1		308.059,02		308.059,02
8	Spenglerarbeiten / opere da latoniere	OG1		52.075,26		52.075,26
9	Aussenabschlüsse / serramenti esterni	OS6		41.279,44		41.279,44
10	Naturwerksteinarbeiten, Betonwerksteinarbeiten / opere in pietra naturale, opere in pietra di conglomerato cementizio	OS7		3.630,10		3.630,10
16	Aufzugsanlagen / impianti elevatori	OS8		28.500,00		28.500,00
25	Regiearbeiten / lavori in economia	OG1		10.104,85		10.104,85
TEILBETRAG / TOTALI PARZIALI					€	2.018.477,59
A	Ausschreibungssumme / Importo a base d'asta (c+ d)			€		2.018.477,59



B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen / Costi per le misure di sicurezza (e)	€	50.945,90
	Gesamtbetrag der Arbeiten / Importo complessivo dei lavori (c+d+e)	€	2.069.423,48

Art. 3
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN

Art. 3
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
OPERE DA ESEGUIRE

Neubau Naturparkhaus Seis am Schlern mit
öffentlicher Bibliothek und öffentlichen
Veranstaltungsstätten

Costruzione del centro visite parco naturale a
Siusi allo Silliar con biblioteca pubblica e locali
per manifestazioni pubbliche

Art. 19
ENDGÜLTIGE KAUTION - VERSICHERUNGEN

Art. 19
CAUZIONE DEFINITIVA - POLIZZE

Absatz - comma 8:

Versicherungssumme wie folgt unterteilt:

- a) „Bauwerke Gegenstand des
Vertrages“ mit einer
Versicherungssumme nicht
geringer als der Vertragspreis der
Arbeiten;

Somma assicurata così suddivisa:

- a) „Opere oggetto del contratto“ una somma
assicurata non inferiore all'importo contrattuale
per i lavori;

Absatz - comma 9:

zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritten
während der Bauzeit mit einem
Mindestbetrag von 500.000 und einen
Höchstbetrag von 5 Millionen Euro.

responsabilità civile verso terzi durante
l'esecuzione con un minimo di 500.000 Euro ed un
massimo di 5 milioni di Euro.

Art. 20
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN
– VERZUGSSTRAFE

Art. 20
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI –
PENALE PER IL RITARDO

Absatz - comma 1:

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten 415 gg/Tage tempo utile per l'ultimazione dei lavori

Absatz - comma 2:

Verzugsstrafe 0,3 ‰ penale per il ritardo
Promille des netto Vertragsbetrages per mille dell'ammontare netto contrattuale

Art. 21
PRÄMIE FÜR DIE VORZEITIGE FERTIGSTELLUNG
DES BAUWERKS

Art. 21
PREMIO PER ANTICIPATA ULTIMAZIONE
DELL'OPERA

0,00 €

**Art. 22
ANZAHLUNGEN**
**Art. 22
PAGAMENTI IN ACCONTO**
Absatz - comma 1:

Höhe der Anzahlung

500.000,00 EURO

importo per i pagamenti in acconto

Absatz - comma 3:

Nr./n	Leistungen / lavorazioni	Betrag / Importo	%
	BETRAG / TOTALE		

Absatz – comma 6:

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, dürfen die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigungen laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht fünfundvierzig Tage ab Anreifung eines jeden Baufortschritts überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, i termini per l'emissione dei certificati di pagamento per espressa pattuizione non possono superare i quarantacinque giorni a decorrere dalla maturazione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

Absatz – comma 9:

Bei verspäteter Ausstellung der Kassenscheine nach dem 75. Tag entsprechen die Verzugszinsen, laut ausdrücklicher Vereinbarung, dem halbjährlich festgelegten und mit Mitteilung des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen im Gesetzblatt der Republik Italien veröffentlichten EZB-Zinssatz, welcher gemäß GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, um 8 Prozentpunkte erhöht wird.

In caso di ritardo nella emissione dei titoli di spesa oltre il 75° giorno, per espressa pattuizione, il tasso di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I. maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002, così come modificato dal d.lgs. 192/2012.



**Art. 23
ENDABRECHNUNG**

**Art. 23
CONTO FINALE**

Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung

Termini dall'ultimazione

gg. 60 Tage

Absatz – comma 4:

Gemäß Art. 4 Abs. 4 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht sechzig Tage ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 4 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine di pagamento della rata di saldo, per espressa pattuizione, non può superare i sessanta giorni dall'emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

**Art. 24
ABNAHME**

**Art. 24
COLLAUDO**

Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung

Termini dall'ultimazione

gg. 90 Tage

Absatz – comma 2:

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Ausstellung der Abnahmebescheinigung, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht sechs Monate ab dem Datum der Fertigstellung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per l'emissione del certificato di collaudo, per espressa pattuizione, non può superare i sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori.

Absatz – comma 7:

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht drei Monate ab dem Datum der Fertigstellung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per l'emissione del certificato di regolare esecuzione, per espressa pattuizione, non può superare i tre mesi dalla data di ultimazione dei lavori.

**Art. 28
SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

**Art. 28
PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

Absatz – comma 2:

Kosten für die Sicherheit

50.945,90 EURO

Costi per la sicurezza



**Art. 30
BESONDERE BEDINGUNGEN**

**Art. 30
CONDIZIONI PARTICOLARI**

Absatz – comma 1:

Siehe insbesondere Art. 25 der Allgemeinen Vertragsbedingungen "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

1. Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni contrattuali generali "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL
DES VERTRAGES BILDEN

ALLEGATO 1

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE
DEL CONTRATTO

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

Il capitolato speciale d'appalto parte I e II

Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2013 (ATV 2013), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 20.05.2014, Nr. 583 und im Amtsblatt der Region Nr. 21 vom 27.05.2014, Beiblatt Nr. 4, veröffentlicht, (nicht dem Vertrag beigelegt);

le "Disposizioni tecnico – contrattuali 2013 (DTC 2013)", approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 20.05.2014, n. 583 e pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 21 del 27.05.2014, supplemento n. 4 (non materialmente allegate al contratto);



1.2 das Leistungsverzeichnis und Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis nur im Falle von Preisabschlag auf den Ausschreibungsbetrag;

1.3 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:
a) Sicherheits- und Koordinierungsplan

b) Abbruchplan

c) Informationsunterlage

d) Schätzung der Sicherheitskosten.

1.4 Der Terminplan

1.5 Folgende Pläne des Projektes:

- A01 Lageplan
- A02 Grundriss Untergeschoss
- A03 Grundriss Erdgeschoss
- A04 Grundriss Obergeschoss
- A05 Sparrenlage
- A06 Schnitte
- A07 Schnitte
- A08 Ansichten
- A09 Details
- A10 Details
- A11 Fenster
- A12 Außengestaltung
- A13 Gipsdecken
- B01 Aushub
- B02 Fundamente
- B03 Fundamente
- B04 Kellergeschoss
- B10 1. Decke
- B11 1. Decke
- B12 1. Decke
- B13 1. Decke
- B14 Treppen
- B20 2. Decke
- B21 2. Decke
- B22 2. Decke
- B23 2. Decke
- B24 2. Decke
- B25 Treppen
- B30 3. Decke
- B40 Dach
- B41 Dach

1.2 l'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;

1.3 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:
a) Piano di Sicurezza e coordinamento

b) Piano demolizioni

c) Fascicolo informativo

d) stima dei costi della sicurezza.

1.4 Il cronoprogramma

1.5 I seguenti disegni di progetto:

- A01 planimetria
- A02 piano interrato
- A03 piano terra
- A04 piano superiore
- A05 travatura
- A06 sezioni
- A07 sezioni
- A08 prospetti
- A09 dettagli
- A10 dettagli
- A11 finestre
- A12 sistemazione esterna
- A13 controsoffitti
- B01 scavo
- B02 fondazioni
- B03 fondazioni
- B04 piano interrato
- B10 1° solaio
- B11 1° solaio
- B12 1° solaio
- B13 1° solaio
- B14 scale
- B20 2° solaio
- B21 2° solaio
- B22 2° solaio
- B23 2° solaio
- B24 2° solaio
- B25 scale
- B30 3° solaio
- B40 tetto
- B41 tetto



1.6. Die Ausschreibungsbedingungen

1.7 Das Wirtschaftliche Angebot

1.8 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot

2 Folgende weitere Projektunterlagen:

- D01 Technischer Bericht Statik
- D02 Statische Berechnung
- a. Muster Dachaufbau
- b. Muster Treppe mit Geländer
- c. Muster Außentür

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

1.6 Il disciplinare di gara

1.7 Offerta economica

1.8 Documentazione presentata dall' aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa

2 I seguenti altri elaborati di progetto:

- D01 relazione tecnica statica
- D02 calcoli statici
- a. Campione del tetto
- b. Campione scala con ringhiera
- c. Campione porta esterna

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL
DES VERTRAGES BILDEN

- Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
- Die Kosten- und Massenberechnung

Kastelruth, am 20.03.2015

Verfasst von Dr. Arch. Stefan Gamper

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE
INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- I Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- Il Computo metrico estimativo

Castelrotto, li 20.03.2015

Redatto da Dr. Arch. Stefan Gamper

